

## ZMLUVA O SPOLOČNOM DIELE

uzavretá v zmysle ust. § 91 a § 92 zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon

### Zmluvné strany:

**Národná koalícia pre digitálne zručnosti a povolania Slovenskej republiky**

so sídlom: Cukrová 2272/14, 813 39 Bratislava - mestská časť Staré Mesto

Zastúpené: Ing. Mário Lelovský, Predseda predsedníctva

IČO: 52 828 123

(ďalej len „Združenie“)

a

meno a priezvisko: Joshua Michael Ruggiero

dátum narodenia:

trvalé bydlisko

IBAN:

(ďalej len „Autor“)

(„Združenie“ a „Autor“ ďalej aj ako „zmluvné strany“)

### Preambula

Zmluvné strany majú záujem na vytvorení spoločného diela špecifikovaného v článku I. tejto zmluvy, ktoré vznikne v zmysle ust. § 91 a § 92 zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov spoločnou činnosťou viacerých autorov, ktorí súhlasia s využitím ich vlastnej tvorivej duševnej činnosti pri vytvorení spoločného diela pod vedením Združenia, ktoré vytvorenie tohto diela iniciovalo a bude usmerňovať a zabezpečovať proces jeho vytvorenia.

### Článok I.

#### Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok Autora vytvoriť pre Združenie za odmenu špecifikovanú v článku II. tejto zmluvy
  - a) tvorba, odborný a intuitívny preklad testových položiek podľa významu a celkového kontextu, tiež celého testu a sprievodných textov do anglického jazyka (do 2/2022)
  - b) overovanie preložených testových položiek a overenie testu v anglickom jazyku (do 2/2022)

- c) doformulovanie a preklad záverečnej správy o IT Fitness Teste 2022 V4 do anglického jazyka v rozsahu 150 normostrán vrátane popisov grafov a obsahov tabuliek (do 11/2022) (ďalej len „Dielo“).
2. Autor sa týmto zaväzuje na vlastnú zodpovednosť a za podmienok stanovených touto zmluvou v spolupráci s ostatnými spoluautormi vytvoriť pre Združenie Dielo a Združenie sa zaväzuje vytvorené Dielo od autora prevziať.
3. Autor je povinný vytvoriť Dielo osobne za použitia vlastnej tvorivej práce. Pri vytváraní Diela autor nesmie neoprávnené zasahovať do cudzích autorských práv a práv súvisiacich s autorským právom.
4. Pred odovzdaním Diela je autor povinný umožniť Združeniu oboznámiť sa s Dielom. V prípade ak bude Združenie po oboznámení sa s vytvoreným Dielom požadovať jeho ďalšiu úpravu, je autor povinný túto vykonať. Ak má vytvorené Dielo nedostatky, je autor povinný tieto odstrániť na vlastné náklady.
5. Autor je povinný vytvoriť Dielo a odovzdať ho Združeniu najneskôr v dvoch častiach a to do 28.2.2021 do 30.10.2022 vo dvoch etapách.
6. Odovzdanie a prevzatie Diela Nadobúdateľ autorovi a jeho spoluautorom písomne potvrdí. Bez písomného potvrdenia nie sú autor a spoluautori povinní Dielo odovzdať.
7. Združenie nie je povinný prevziať od autora a spoluautorov Dielo v prípade, ak má Dielo nedostatky, ktoré bránia jeho riadnemu používaniu.

## **Článok II.**

### **Odmena**

1. Združenie a Autor sa dohodli, že Autorovi patrí za vytvorenie Diela podľa článku I. tejto zmluvy odmena v celkovej maximálnej výške 3 300,00 €, ktorá bude vyplatená v dvoch rovnakých častiach.
2. Odmena podľa bodu 1 tohto článku bola stanovená v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov.
3. Združenie a Autor sa dohodli, že odmena podľa bodu 1 tohto článku bude Autorovi vyplatená do 30 kalendárnych dní po odovzdaní Diela.
4. Združenie súčasne z dohodnutej odmeny zrazí a odvedie daň vo výške 19 % v súlade s § 43 ods. 3 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov.
5. Združenie sa zaväzuje, že odmenu zníženú o zrážky v zmysle bodov 4 a 5 tohto článku, uhradí Autorovi na účet Autora uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
6. V prípade, že Dielo bude mať nedostatky v kvalite, štruktúre, obsahovom či grafickom spracovaní a pod., Združenie môže uplatniť nedostatky Diela u Autora bezodkladne po ich zistení písomne doporučeným listom, prípadne e-mailom alebo faxom, ktorý následne potvrdí listom (ďalej len „reklamácia“). V reklamácií je Združenie povinné nedostatky stručne, ale dostatočne popísať, zároveň navrhnúť primeraný čas a spôsob požadovaného odstránenia reklamovaných chýb. O odstránení chýb píšú zmluvné strany reklamačný protokol. Ak napriek reklamácií Združenia Autor neodstráni chyby v vytykané Združením v lehote poskytnutej Združením na ich odstránenie, Združenie má právo dohodnutú odmenu jednostranne pomerne znížiť.

## **Článok III.**

### **Odstúpenie od zmluvy**

1. V prípade, ak Autor nedodrží povinnosť stanovenú v článku I bod 5. tejto zmluvy, má Združenie právo nevyplatiť Autorovi odmenu alebo v prípade omeškania Autora s odovzdaním Diela

Združeniu, vzniká Združeniu právo na pomerné krátenie výšky odmeny stanovenej touto zmluvou.

2. V prípade existencie neodstrániteľných nedostatkov Diela má Združenie právo odstúpiť od zmluvy bez poskytnutia primeranej lehoty na nápravu. Združenie má právo odstúpiť od zmluvy aj v prípade, ak Autor Združeniu nepredloží Dielo ani do 10 dní po uplynutí lehoty podľa bodu 7 č. II. tejto zmluvy.
3. Autor má právo odstúpiť od tejto zmluvy, ak mu v jej plnení bránia vážne zdravotné dôvody potvrdené lekárskou správou, pre ktoré nie je schopný vytvorenie Diela dokončiť.
4. Odstúpením od zmluvy sa táto zmluva ruší, a to dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane.
5. V prípade odstúpenia od zmluvy je Autor povinný odovzdať Združeniu výsledok doterajšej tvorivej duševnej činnosti na vytvorení Diela a Združenie je povinné zaplatiť Autorovi sumu, ktorá pripadá za práce na Diele už vykonané podľa ohodnotenia Združenia.

#### **Článok IV.**

##### **Ustanovenia o spoločnom Diele**

1. Autor súhlasí s využitím vlastnej tvorivej duševnej činnosti pri vytvorení Diela pod vedením Združenia, ktorý vytvorenie tohto Diela inicioval a bude usmerňovať a zabezpečovať proces jeho vytvorenia. Autor podpisom tejto zmluvy svoj súhlas podľa predchádzajúcej vety potvrdzuje.
2. Autor prehlasuje, že k dnešnému dňu predmet tejto zmluvy nevytvoril a ani v budúcnosti nevytvorí ako výsledok vlastnej tvorivej činnosti ani ako súbor nezávislých diel alebo iných prvkov.

#### **Článok V.**

##### **Práva a povinnosti Združenia**

1. Združenie vykonáva vo svojom mene a na svoj účet majetkové práva Autora k Dielu. Tieto majetkové práva spočívajú v
  - a) práve použiť Dielo,
  - b) práve udeľovať súhlas na každé použitie Diela, najmä na vyhotovenie jeho rozmnoženiny, verejné rozširovanie originálu Diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva, spracovanie Diela, to všetko v zmysle príslušných ustanovení autorského zákona.
2. Združenie môže právo výkonu majetkových práv Autora postúpiť tretej osobe len so súhlasom Autora. Autor podpisom tejto zmluvy udeľuje Združeniu výslovný súhlas s prípadným postúpením práva výkonu majetkových práv Autora Ministerstvu školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky.
3. Autor je povinný zdržať sa použitia Diela alebo udeliť súhlas na použitie Diela inej osobe.

#### **Článok VI.**

##### **Trvanie práv a povinností**

1. Skončením zmluvného vzťahu medzi Združením a Autorom zostávajú nároky zmluvných strán na náhradu škody a na vyplatenie odmeny Autorovi podľa tejto zmluvy nedotknuté.

## Článok VII.

### Ďalšie dojednania

1. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.
2. Zmluvné strany súhlasia so sprístupnením obsahu tejto zmluvy vrátane jej príloh a prejavu osobnej povahy (podpis), výlučne pri zachovaní ochrany duševného vlastníctva a ďalších práv podľa platnej právnej úpravy, po prípadnom odstránení osobných údajov Autora na žiadosť podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (zákon o slobode informácií) alebo iných právnych predpisov.
3. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením obsahu tejto zmluvy vrátane jej príloh a prejavu osobnej povahy, výlučne pri zachovaní ochrany duševného vlastníctva a ďalších práv podľa platnej právnej úpravy, po prípadnom odstránení osobných údajov Autora na internetovej stránke Združenia alebo iným spôsobom za účelom splnenia povinnosti zverejňovať zmluvy v zmysle platnej legislatívy. Autor berie na vedomie a súhlasí s tým, aby Združenie zverejnilo túto zmluvu v rozsahu požadovanom uznesením vlády, v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a pri zachovaní ochrany osobných údajov a duševného vlastníctva Autora.

## Článok VIII.

### Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky na Internete (<https://www.crz.gov.sk/>) v zmysle ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení zákona č. 546/2010 Z. z.
2. Písomnosti, ktoré je podľa tejto Zmluvy potrebné doručiť, sa zmluvným stranám doručujú na adresu uvedenú na prvej strane tejto Zmluvy, pokiaľ zmluvná strana písomne neoznámí inú adresu pre doručovanie písomností.
3. Predmetná zmluva môže byť menená alebo dopĺňaná iba písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju vlastnoručne podpísali.
5. Zmluva sa vyhotovuje v troch (3) vyhotoveniach, pričom Autor obdrží jedno (1) vyhotovenie a Združenie obdrží dve (2) vyhotovenia zmluvy.

V Bratislave dňa 10.1.2022

V Bratislave dňa 10.1.2022

.....  
Autor

Joshua Ruggiero

.....  
Za Združenie

Ing. Mário Lelovský  
Predseda predsedníctva